

The Third General Assembly of ICOMOS - 1972

Hungary, Budapest

"Modern architecture in historic ensembles and monuments"

1972 was year of ceremonies for Hungarian monument preservers. The Provisional Committee on Historic Monuments in Hungary had been formed a hundred years before, paving the way for the organized preservation of monuments. This anniversary was the main reason for the Hungarian National Committee of ICOMOS applying for the privilege of hosting the Third General Assembly of ICOMOS.

The Hungarian suggestion that the subject matter for discussion at the assembly to be held in Budapest from 26 to 30 June, 1972, should be "Modern architecture in historic ensembles and monuments" was approved by the Executive Committee of ICOMOS. This was not simply one of the most vital and most widely debated problems associated with the preservation of historic monuments at the time (and has been, perhaps, up to now), but was also suitable for drawing theoretical and practical conclusions concerning the architectural, or, in a more general term, aesthetic unity of old and new.

Altogether 500 participants from 38 countries gathered at the conference, held in the late Baroque ceremonial hall of the Hungarian Academy of Sciences. The numbers were an indication of the interest shown, for at the previous occasion, in Oxford, only 146 participants from 31 countries attended. The increase in the number of participants showed on the one hand the increasing prestige and significance of ICOMOS; on the other hand, that the venue was undoubtedly attractive as most people knew very little about Hungary as a country. In keeping with tradition, the chairman of the host country's ICOMOS National Committee, Dezső Dercsényi was elected Chairman of the conference.

The Secretary General Raymond Lemaire gave an account of ICOMOS activities during the intervening period between the two conferences. He noted with satisfaction that the objectives set at the Second General Assembly had been accomplished, and the new headquarters of the organization had been completed in the Marais in Paris. He briefed the participants on the publishing activities of ICOMOS, i.e. on "Monumentum" and on "Bulletin", the latter having been

launched on the initiative of the Hungarians. He spoke of the financial circumstances of the organization, and of the respective contributions of each nation, including Hungary which had borne a great share of the expenses of the General Assembly. He expressed his satisfaction that since the first occasion when 24 National Committees were present at Cracow the number had increased to 32 at Oxford and ICOMOS now was officially operating in 39 countries. He commented on the various colloquia organized over the past three years, the functioning of the specialized committees of ICOMOS, as well as the cooperation between ICOMOS and other organizations. In the second part of his report, the Secretary General gave an overview of the most important tasks ICOMOS was facing at the time, devoting special attention to the most crucial one: to the problems to be solved in setting up the new international documentation centre in Paris.

The next day, the new leadership of ICOMOS was elected. The following were elected, almost unanimously; P. Gazzola (Italy) as President; G. Alomar (Spain), R. Garvey (United States) and V. Ivanov (USSR) as Vice-Presidents; S. Lroetz (Poland) as Chairman of the Advisory Committee; R. Lemaire (Belgium) as Secretary General; M. Berry (France) as treasurer. The members of the new Executive Committee were: W. Bornheim gen. Schilling (FRG); D. Dercsényi (Hungary); Duke Grafton (United Kingdom); R. Hotke (Netherlands); M. Kairamo (Finland); B. A. Lal (India); R. Marquez de la Plata (Chile); G. Mokhtar (Egypt); V. Novotný (Czechoslovakia); R. B. Nunoo (Ghana); A. A. Schmid (Switzerland); M. Sekino (Japan); J. Villagran Garcia (Mexico); I. Zdravković (Yugoslavia). At its meeting held the same afternoon, the Executive Committee coopted the following new members: J. R. Dalibard (Chanda); G. de Angelis d'Ossat (Italy); C. Erder (Turkey); G. Tripp (Austria).

On June 29, the colloquium took place. It was chaired by Dr Géza Entz (Hungary). In his brief introduction, Piero Gazzola, President of ICOMOS, explained the importance of raising an issue. He rejected the view that the preservation of



Fig. 1. Opening of the General Assembly, 26 May 1972 - Piero Gazzola, the Duke of Grafton, Ö. Kishàzi, Vice President of the Republic. / Piero Gazzola, le Duc de Grafton, Ö Kishori (Vice-Président de la République) Ouverture de l'Assemblée Générale le 26 mai 1972.

monuments, as it was concerned mainly with the assets of the past, should be an obstacle in the way of development, should be afraid of novelty, or should be a conservative discipline. "On the contrary, he pointed out, we are very pleased to have this chance to demonstrate in a clear and obvious manner that we are entirely devoted to life, and believe that we are entitled to rely upon today's culture.

The main lecture entitled "Adapting modern architecture to the historic environment" was delivered by Miklós Horler. His very successful lecture concerned the theoretical background as well as the various correlations associated with the issue, leaving historical and practical examples to the lecturers that followed. In his introductory remarks, he stated that the relationship between modern architecture and the historic environment was not just a technical problem but

rather a substantial theoretical one in monument preservation. It was a theoretical matter which concerned the relationship between past and present, as well as the shaping of the human environment.

In a brief historical overview, he presented the two extremist positions taken in the 19th century: one of them was preservation for its own sake, sacrificing truth to beauty and caring very little for authenticity. The other view was being indifferent to the decay of the historic assets from the past, with the slogan of protecting civilization and technology, and tolerating historic monuments only in restricted "historical reserves". The lecturer paid tribute to Georg Gottfried Dehio, who, way back in 1905, repudiating all extremist positions, pointed out that: "Architectural works may not be isolated, they are not museum objects. What matters, when building



Fig. 2. Press Conference, 30 June 1972 - D. Deresenyi, R. Lemaire, P. Gazzola, S. Lorentz, G. Alomor, R. Gorwey. / D. Deresenyi, R. Lemaire, P. Gazzola, S. Lorentz, G. Alomor et R. Gorwey Conférence de presse le 30 juin 1972.

new houses in an old environment, is not to preserve what people call "style", but solely to adapt mass proportions as well as overall artistic attitude to the traditional image of the street, which is absolutely feasible even with modern forms."

He went on to say that the post-war era had cast new light on this problem. As it is known to all, in reaction to the dreadful scenes of devastation, more monuments were brought back to life through reconstruction than ever before. While that was a once and for all event, never to be repeated or to become a general trend, the basis for theoretical clarification was laid in 1964 in the Venice Charter.

Finally, the lecturer concluded, that human settlements were characterized by a coexistence of past and present, neither of which may be excluded. The only proper and possible concept of preserving historic monuments and ensembles was to seek to fill them with life. "The preservation of monuments ought to be viewed as a cause for the future, rather than a cause for the past, and the historic ensembles should be made organic parts of human environment, as an expression of the basic cultural needs of the people of today and of tomorrow". In this concept, modern architecture was



Fig. 3. Opening of the centenary exhibition, 27 May 1972—J. Szobo, Secretary of State, P. Gazzola, R. Lemaire, Mrs. Merenyi, F. Merenyi, Director of the National Supervisory office for Historic Monuments. / J. Szobo (Secrétaire d'Etat), P. Gazzola, R. Lemaire, Mme Merenyi, F. Merenyi (Directeur du Bureau National de Surveillance des Monuments Historiques) Inauguration de l'exposition organisée en l'honneur du centenaire le 27 mai 1972.

a tool worthy of shaping the historic environment. Architecture may not afford to offer itself, and society, anything else but contemporary art and architecture.

The first speaker, Professor Cornelius A. Van Swigchem from the Netherlands, wished to comment on the main lecture delivered by Miklós Horler. He explained that each generation had a different approach towards the past, and therefore also understood the preservation of historic monuments in a different way. The only possible understanding nowadays is

Bertrand Monnet spoke of the interrelationship between modern architecture on the one hand and historic buildings and ensembles on the other hand, as experienced in France. He demonstrated that the development of big cities had led to the acceleration of the decay of monuments. The world-famous Lex Malraux, however, enacted on 4 August, 1962, has a competence extending over 40 protected towns. Finally, he stressed there were only two types of architecture: good and bad.

Jan Zachwatowicz gave an evaluation of the Polish perspective of development. Nowhere in the world had the revival of old towns and historic monuments had such tragic implications as in Poland after the Second World War. The only possible option to choose was to rebuild entire townscapes, as this was what society was calling for.

"New implanted in old" was the title of the lecture delivered by Philip Powell from England. He spoke of the four new buildings freshly erected inside Oxford's attractive historic ensemble. He used these examples to illustrate that an attractive historic and natural environment, while imposing innumerable restrictions on architects, was not to be taken as an obstacle but rather as stimulation.

Ferenc Merényi presented Hungarian examples illustrating the adaptation of modern architecture to the historic environment. He had every reason to mention the good working climate that had been established among preservers, creative architects and town-planners over the past twenty-five years.

The title of the lecture delivered by Geert Bekaert was "The position of today's religious communities concerning historic churches". Among the contributions to the two-day colloquium, this one proved to be the most controversial, evoking a lot of animation. One might conclude, in spite of the title, that the lecturer was rather elaborating on his own position for Bekaert believes the inquiries about the new liturgy do not really tackle the crucial issue, i.e. the possibility for Christian communities to identify with their religious buildings. "Nothing is to indicate that ... (churches) should have been included in the essence of faith or of liturgical life." On this basis, he pointed out that the internal changes introduced in the framework of liturgical reform would not be effective. He compared it to the situation when the original text of the liturgy had been translated into national languages, sacrificing the lyricism of Latin on the altar of popular language, leaving the advocates of both values dissatisfied.

In his lecture entitled "Past and present in religious buildings", Dr József Cserháti, Bishop of Pécs, opposed these views. He made a theological evaluation of the new liturgy, throwing light on the new content of the religious service. From this, he deduced the need for transformation of the inner arrangement of churches, and gave a retrospective view over the Hungarian practice so far. The main preoccupation was how to place new works of religious art in old historic churches. While churches, as premises for religious services, must preserve their original function, they also had to house contemporary art, which best suited today's people. He also emphasized that the interior of churches ought to become simpler, and that everything diverting attention from the scene on the altar, especially inartistic works and pieces of



Fig. 4. Reception at the Parliament, 29 May 1972 - At the Microphone, Mr.Ö Kisházi, Vice President of the Republic. / Au microphone: M. Ö Kisházi (Vice-Président de la République) Reception au Parlement le 29 mai 1972.

kitsch, should be removed.

The last invited speaker was Franco Minissi. Presenting Italian examples, he spoke of how to put historic monuments to contemporary use, and how to furnish them. The starting point of his reasoning was "Humans ever think of destruction of their own accord, but had always chosen instead to proceed to changes and transformation, in a way both to use and preserve the architectural heritage at their disposal."

Due to the lack of space, let us not give a summary of every contribution but simply add that the following participants made their contributions: O. A. Shvidkovski (USSR), J. Pogány (Hungary), R. Dölling (FRG), L. Deiters (GDR), D. Kuban (Turkey), E. Hruska (Czechoslovakia), I. C. Angle (Italy), J. Bassegoda (Spain), A. Corboz (Switzerland), O. Czerner (Poland), J. M. Fitch (United States), J. Glemza (USSR), E. Greceanu (Romania), D. Insall (Great Britain), M. Kairamo (Finland), N. Mushanov (Bulgaria), J. P. Paquet (France), G. Saez Aragones (Spain), P. L. de Vrieze (Netherlands), R. B. Nunoo's (Ghana) contribution was read by J. Aryce.

After the debate was concluded, a draft resolution was tabled. There was a lot of debate, and a good many amendments were proposed by the participants. The final text of the resolution acknowledged that the contemporary status of technological and economic civilization tended to divert

attention from human and social values, and that, in order to cope with an accelerating rhythm of urbanization, new means of preserving historic monuments and ensembles were required as well as the urgent organization of their integration to contemporary life, but it also acknowledged that safeguarding work was inconceivable without truly linking the buildings to today's life. The resolution therefore considered those historic ensembles as crucial components of our human environment; and believed all architecture maintaining artistic standards was necessarily an expression of its age. Regardless of their functions and original purposes, historic monuments and ensembles have a value of their own, which enables them to adapt to the ever changing cultural, social, economic and political conditions. Taking note of all the above, the resolution recommends that:

- "1. The works of contemporary architecture should be placed in such a way and in such amounts as justified by the town-plan and the existing environment, and should be allowed to be integrated to the development of the latter.
2. Contemporary architecture, as referred to above, should use contemporary material and technology; and may therefore be properly adapted to the old frames without compromising their structural or aesthetic values; it should, inter alia, take mass, size, proportions and

- appropriate beauty into consideration;
3. The authenticity of historic monuments and ensembles should be seen as a basic requirement. All forgery compromising their artistic and historic values should be avoided.
 4. It is only allowed to revive ensembles and monuments attributing new functions to them if the new function implies no harm to their structure nor integrity."

Study excursions are always organic parts of international conference. Two tours were organized on 28, June, 1972, one to the Balaton region, and one to the historic monuments to be found in North-Hungary. Three optional tours took place after the conclusion of the conference.

As a significant cultural event, a centenary exhibition on Hungarian monument preservation was opened in the Budapest Museum of History. It was primarily addressed to the public, but including it in the agenda of the conference was a means of illustrating that preservation concerned everybody.

Among the events of the conference, were several receptions. The first was hosted by Dezső Dercsényi, chairman of the Hungarian National Committee of ICOMOS, on June 25, in

the building of the National Supervisory Office for Historic Monuments. The next day, the participants were invited to dinner at Citadella restaurant by the head of the Budapest City Council. After the opening of the centenary exhibition, a reception was hosted by Ferenc Merényi, Director of the National Supervisory Office for Historic; on 29, June, the reception hosted by the Vice-President of the Republic, Ödön Kisházi took place in the Parliament. János Szabó, first deputy to the Minister for Construction and Urban Planning welcomed the participants at a reception held at Hotel Duna Intercontinental. These occasions of lavish hospitality gave a further opportunity to the conservationists from different parts of the world to enjoy each others company and to form new friendships.

After 23 years, as Chairman of the old organizing committee and as a participant at later meetings, I am still of the opinion that the Third General Assembly of ICOMOS was successful in every respect.

András Roman
ICOMOS, Hungary

La III^{ème} Assemblée Générale de l'ICOMOS à Budapest (Hongrie) en 1972

"Architecture moderne et ensembles historiques"

1972 est l'année des cérémonies pour les conservateurs de monuments hongrois. Créé cent ans plus tôt, le Comité provisoire des monuments historiques de Hongrie ouvre la voie à la préservation organisée des monuments. Ce centième anniversaire constitue alors la principale motivation du Comité national hongrois de l'ICOMOS pour postuler à l'organisation de la III^{ème} Assemblée de l'ICOMOS.

Le Comité hongrois suggère que le thème des discussions du colloque de l'Assemblée, prévue à Budapest du 26 au 30 juin 1972, soit "L'architecture moderne dans les monuments et les complexes historiques", proposition approuvée par le Comité Exécutif de l'ICOMOS. Ce thème n'est pas uniquement l'un des problèmes les plus importants et les plus largement débattus en matière de conservation des monuments historiques à cette époque (et sans doute à l'heure actuelle) : il permet également de tirer des conclusions théoriques et pratiques sur l'unité architecturale ou, plus généralement, esthétique de l'ancien et du moderne.

Quelques cinq cents participants de trente - huit pays assistent à la conférence qui se déroule dans la salle des cérémonies de style Haut Baroque de l'Académie des sciences hongroise. Cette forte participation constitue un succès en soi, dans la mesure où, lors de la cérémonie précédente à Oxford, seuls cent quarante - six participants de trente et un pays s'étaient déplacés. Cette forte augmentation du nombre de participants traduit le prestige et l'importance grandissants de l'ICOMOS tout en révélant que la Hongrie est un pays très attrayant même s'il est encore peu connu. Selon la tradition, le président du Comité national de l'ICOMOS du pays hôte, Dezsó DERCSÉNYI est élu Président de la conférence.

Le Secrétaire Général, Raymond LEMAIRE, dresse un compte-rendu de l'activité de l'ICOMOS pour la période comprise entre les deux conférences. Non sans satisfaction, il fait observer que les objectifs définis lors de la II^{ème} Assemblée ont été atteints et que les travaux du nouveau siège de l'organisation, situé dans le Marais à Paris, sont achevés. Puis il présente aux participants les activités de publication de l'ICOMOS, à travers Monumentum et le Bulletin, ce dernier

ayant été lancé à l'initiative des Hongrois. Il aborde ensuite la situation financière de l'organisation et les contributions respectives de chaque nation, y compris la Hongrie qui a pris en charge une grande partie des dépenses relatives à l'Assemblée Générale. Il se réjouit du fait que, après avoir enregistré la présence de vingt - quatre Comités nationaux à Cracovie et trente - deux à Oxford, l'ICOMOS soit maintenant présent dans trente neuf pays. Il évoque les différents colloques organisés au cours des trois dernières années, le fonctionnement des comités spécialisés de l'ICOMOS, ainsi que la coopération entre l'ICOMOS et les autres organisations. Dans la deuxième partie de son rapport, le Secrétaire Général passe en revue les principales tâches traitées alors par l'ICOMOS, en insistant sur la plus importante : les problèmes à résoudre en vue de l'établissement du nouveau centre international de documentation à Paris.

Le lendemain, la nouvelle direction de l'ICOMOS est élue. A la quasi unanimité, sont élus en tant que membres du nouvel état-major de l'ICOMOS : P. GAZZOLA (Italie), Président ; G. ALOMAR (Espagne), R. GARVEY (Etats-Unis) et V. IVANOV (URSS), Vice-Présidents ; S. LORENTZ (Pologne), Président du Comité Consultatif ; R. LEMAIRE (Belgique), Secrétaire Général, M. BERRY (France), trésorier. Les membres du nouveau Comité Exécutif sont : W. BORNHEIM gen SCHILLING (RFA) ; D. DERCSÉNYI (Hongrie) ; le Duc GRAFTON (Royaume-Uni) ; R. HOTKE (Pays-Bas) ; M. KAIRAMO (Finlande) ; B. B. LAL (Inde) ; R. MARQUEZ DE LA PLATA (Chili) ; G. MOKHTAR (Egypte) ; V. NOVOTNY (Tchécoslovaquie) ; R. B. NUNOO (Ghana) ; A. A. SCHMID (Suisse) ; M. SEKINO (Japon) ; J. VILLAGRAN GARCIA (Mexique) et I. ZDRAVKOVIC (Yougoslavie). Réuni l'après-midi même, le Comité Exécutif coopte les nouveaux membres suivants : J. R. DALIBARD (Canada) ; G. DE ANGELIS D'OSSAT (Italie) ; C. ERDER (Turquie) et G. TRIPP (Autriche). A cette époque, l'ICOMOS ne connaît pas encore les rivalités de personnes qui le caractérisent à présent.

Le 29 juin, le colloque se déroule sous la présidence du

Docteur Géza ENTZ (Hongrie). Dans sa brève introduction, Piero GAZZOLA, Président de l'ICOMOS, souligne l'importance du thème à traiter. Il rejete l'idée selon laquelle la préservation des monuments, dans la mesure où elle implique essentiellement des biens du passé, doit être un obstacle au développement, craindre la nouveauté ou être une discipline conservatrice. "Au contraire," insiste-t-il, "nous sommes fiers d'avoir cette chance de prouver de façon claire et nette que nous nous consacrons entièrement à la vie et que nous sommes convaincus d'avoir le droit de nous fonder sur la culture d'aujourd'hui".

Intitulée "L'adaptation de l'architecture moderne à l'environnement historique", la conférence principale du colloque est donnée par Miklós HORLER (Hongrie). Sa conférence, très réussie, porte sur le contexte théorique ainsi que sur les différentes corrélations associées à ce problème, laissant ainsi les autres conférences aborder les exemples historiques et pratiques. En introduction, il déclare que les relations entre l'architecture moderne et l'environnement historique ne constituent pas tant un problème technique qu'un grave problème théorique en matière de conservation des monuments. Ce problème théorique concerne les relations

entre le passé et le présent, ainsi que le modelage de l'environnement humain.

Dans un bref exposé historique, il présente les deux thèses extrêmes définies au XIX^{ème} siècle. La première, prônant la préservation à tout prix, opposait la beauté à la vérité et se souciait peu de l'authenticité. La seconde restait indifférente à la dégradation des biens historiques hérités du passé et prônait la protection de la civilisation et de la technologie pour ne tolérer les monuments historiques que dans des "réserves historiques" limitées. Puis, le conférencier rend hommage à Georg Gottfried DEHIO qui, en 1905, rejetant toutes les thèses extrêmes, avançait que : "les oeuvres architecturales ne doivent pas être isolées car ce ne sont pas des objets de musée. Lorsque l'on construit des maisons dans un environnement ancien, le plus important n'est pas de conserver ce que d'aucuns qualifient de "style", mais d'adapter les proportions de masse ainsi que l'aspect artistique d'ensemble à l'image traditionnelle de la rue, ce qui est tout à fait réalisable même en utilisant des formes modernes".

Puis, il souligne que l'après-guerre a placé ce problème sous un nouvel angle. Comme chacun le sait, en réaction aux horribles scènes de dévastation, de nombreux monuments ont

Fig. 5. Reception at the National Supervisory Office for Historic Monuments, 25 May, 1972. / Réception au Bureau de Surveillance des Monuments Historiques le 25 mai 1972.



été réhabilités dans un effort de reconstruction sans précédent. Même s'il ne fallait y voir qu'une vague ponctuelle, qui n'était pas destinée à perdurer ou à devenir une tendance générale, la base d'une clarification théorique fut définie dans la Charte de Venise en 1964.

En conclusion, le conférencier précise que les colonies humaines sont caractérisées par la coexistence du passé et du présent, sans que l'un ou l'autre ne soit exclu. Le seul concept convenable et plausible pour la préservation des monuments et complexes historiques consiste donc à chercher à leur redonner vie. "La préservation des monuments doit être considérée comme une cause à défendre pour l'avenir, plutôt que pour le passé et les complexes historiques doivent devenir des

parties intégrantes de l'environnement humain, pour traduire les besoins culturels fondamentaux des peuples d'aujourd'hui et de demain" souligne-t-il. Dans ce concept, l'architecture moderne est un outil fortement susceptible de modeler l'environnement historique. L'architecture ne peut offrir à la société que l'art contemporain.

Le premier orateur à commenter la conférence principale de Miklos HORLER est le Professeur Cornelius A. van SWIGCHEM des Pays-Bas. Comme il l'explique alors, chaque génération a une approche différente du passé et par conséquent une conception différente de la préservation des monuments historiques. La seule conception possible de nos jours repose sur l'utilisation du langage architectural du

Fig. 6. Reception at the Budo Castle Museum, 27 May 1972 (Budapest Museum of History). / Réception au Musée du Château de Budo (Musée de l'Histoire de Budapest) le 27 mai 1972.



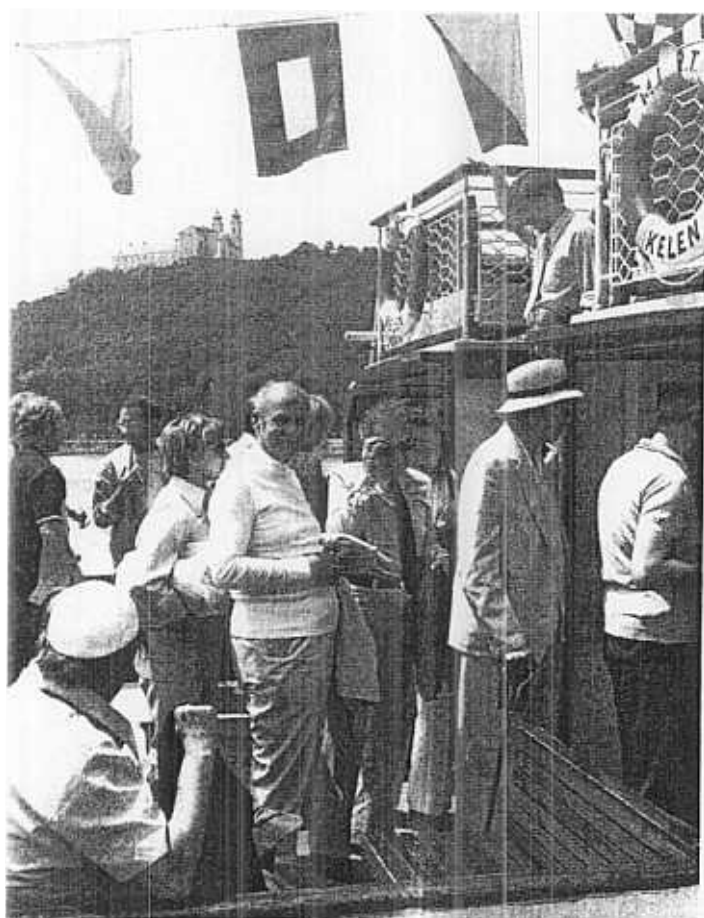


Fig. 7. Excursion at the Lake Balodon, 28 May 1972. /
Excursion au lac Balodon le 28 mai 1972.

XX^{ème} siècle.

Bertrand MONNET évoque la corrélation entre l'architecture moderne et les monuments et complexes historiques, à l'instar de l'expérience française. Il démontre alors que le développement des grandes villes a accéléré le processus de délabrement des monuments. Toutefois, depuis sa promulgation le 4 août 1962, la célèbre Loi MALRAUX S'applique à 40 villes protégées. En conclusion, il n'existe selon lui que deux architectures : la bonne et la mauvaise.

Ensuite, Jan ZACHWATOWICZ présente une évaluation de la perspective de développement en Pologne. Nulle part dans le monde, la renaissance des anciennes villes et des monuments historiques n'a eu autant d'implications tragiques qu'en Pologne après la Seconde Guerre Mondiale. La seule solution consistait à reconstruire tout le paysage urbain, dans la mesure où telle était l'exigence de la société.

Le titre de la conférence de Philip POWELL D'Angleterre est "Du neuf dans l'ancien". Dans son exposé, il s'intéresse aux quatre bâtiments nouvellement érigés dans la superbe enceinte historique d'Oxford. A la lumière de ces exemples, il démontre qu'un bel environnement historique et naturel ne doit pas être considéré comme un obstacle mais plutôt comme une stimulation, même s'il impose d'innombrables restrictions aux architectes.

Ferenc MERÉNYI présente ensuite les exemples hongrois d'adaptation de l'architecture moderne à l'environnement historique. Non sans satisfaction, il évoque le climat de travail favorable qui s'est instauré entre les conservateurs, les architectes créateurs et les spécialistes de l'aménagement urbain au

cours des vingt-cinq dernières années.

La conférence donnée par Geert BEKAERT est intitulée : "La position des communautés religieuses d'aujourd'hui sur les églises historiques". Parmi les exposés de ce colloque de deux jours, celui-ci est le plus controversé et soulève, à juste titre, de nombreuses objections. En dépit du titre, d'aucuns pourraient déduire que le conférencier se fondait sur ses propres positions... BEKAERT estime que les recherches effectuées sur la nouvelle liturgie n'abordent pas réellement la question cruciale, à savoir la possibilité des communautés chrétiennes de s'identifier à leurs édifices religieux. "Rien ne permet d'indiquer que... (les églises) auraient dû faire partie intégrante de l'essence-même de la foi ou de la vie liturgique". Partant de ce constat, il souligne que les changements internes introduits dans le cadre de la réforme liturgique ne devaient pas être efficaces. Selon sa propre comparaison, on se retrouve dans la même situation que lorsque le texte original de la liturgie a été traduit dans les différentes langues nationales, sacrifiant ainsi la solennité du Latin sur l'autel de la langue populaire, ce qui n'a satisfait aucun des défenseurs des deux camps.

Dans sa conférence intitulée "Le passé et le présent dans les bâtiments religieux", le Docteur József CSERHÁTI, évêque de Pécs, s'insurge contre ces idées. Il souligne alors l'évaluation théologique de la nouvelle liturgie, en mettant en lumière le nouveau contenu du service religieux. Il en déduit la nécessité de transformer l'agencement interne des églises et offre une rétrospective des pratiques appliquées en Hongrie jusqu'alors. La préoccupation majeure consiste à placer les

nouvelles oeuvres d'art religieux dans d'anciennes églises historiques. Alors que les églises, en tant que lieux de service religieux, doivent préserver leur fonction initiale, elles doivent également accueillir l'art contemporain qui correspond le mieux aux populations actuelles. Il rappelle également que l'intérieur des églises doit gagner en simplicité et que tout ce qui est de nature à détourner l'attention de l'autel, en particulier les oeuvres sans caractère artistique et tout ce qui est kitsch, doit être éliminé.

Franco MINISSI, le dernier orateur, présente des exemples italiens. Il évoque l'adaptation des monuments historiques à une utilisation contemporaine, ainsi que leur mode d'ameublement. La base de son raisonnement est la suivante: "l'homme n'a jamais voulu détruire de son plein gré. Il a toujours préféré modifier et transformer de façon à pouvoir, à la fois, utiliser et préserver le patrimoine architectural dont il disposait".

Par manque de place, nous ne résumons pas l'ensemble des exposés mais nous citons tout de même les interventions des participants suivants : O. A. SHVIDKOVSKI (URSS), J. POGÁNY (Hongrie), R. DÖLLING (RFA), L. DEITERS (RDA), D. KUBAN (Turquie), E. HRUSKA (Tchécoslovaquie), I. C. ANGLE (Italie), J. BASSEGODA (Espagne), A. CORBOZ (Suisse), O. CZERNER (Pologne), J. M. FITCH (Etats-Unis), J. GLEMZA (URSS), E. GRECEANU (Roumanie), D. INSALL (Grande-Bretagne), M. KAIRAMO (Finlande), N. MUSNANOV (Bulgarie), J. P. PAQUET (France), G. SAEZ ARAGONES (Espagne), P. L. de VRIEZE (Pays-Bas). L'exposé de R. B. NUNCO (Ghana) a été lu par J. ARYEE.

Après la conclusion des débats, un avant-projet de résolution est présenté et son approbation est plutôt tumultueuse, nécessitant de nombreux débats et plusieurs amendements proposés par les participants. Le texte final de la résolution reconnaît que le statut contemporain de la civilisation technologique et économique tend à détourner l'attention des valeurs humaines et sociales et que, pour répondre à l'urbanisation galopante, il est nécessaire de trouver de nouveaux moyens de conserver les complexes et monuments historiques et d'organiser de toute urgence leur intégration dans la vie contemporaine. Mais ce texte reconnaît également qu'il est inconcevable d'entreprendre des travaux de sauvegarde sans véritablement intégrer les édifices dans la vie moderne. C'est pourquoi la résolution considère que ces complexes historiques sont des composants essentiels de notre environnement humain et que toutes les architectures à caractère artistique sont une expression incontestable de leur époque. Quels que soient leur fonction et leur but initial, les complexes et monuments historiques possèdent une valeur intrinsèque qui leur permet de s'adapter parfaitement à la mouvance des conditions culturelles, sociales, économiques et politiques. S'inspirant des idées susmentionnées, la résolution recommande ce qui suit :

1. Les oeuvres d'architecture contemporaine doivent être disposées d'une manière et en quantité correspondant à l'aménagement urbain et à l'environnement existant, tout en s'intégrant au développement de ce dernier.
2. L'architecture contemporaine, à laquelle il est fait

référence ci-dessus, doit utiliser des technologies et des matériaux contemporains, pour s'adapter aux structures anciennes sans compromettre leurs valeurs structurelles ou esthétiques. L'architecture contemporaine doit également tenir compte de critères volumiques, dimensionnels, proportionnels et esthétiques.

3. L'authenticité des complexes et monuments historiques doit être considérée comme une exigence fondamentale. Toute contrefaçon susceptible de mettre en péril leurs valeurs artistiques et historiques doit être évitée.
4. Les complexes et monuments ne peuvent être réhabilités par l'attribution de nouvelles fonctions que si celles-ci ne nuisent pas à leur structure ou à leur intégrité."

Les excursions d'étude faisant toujours partie intégrante des conférences internationales, deux visites guidées sont organisées le 28 juin 1972, l'une vers la région de Balaton et l'autre vers les monuments historiques du nord de la Hongrie. Trois autres visites sont proposées la fin de l'Assemblée Générale.

Événement culturel d'envergure, l'exposition célébrant le centenaire du mouvement de préservation des monuments hongrois est inauguré dans le cadre du Musée d'histoire de Budapest. Elle est principalement destinée au public mais son inscription à l'ordre du jour de la conférence traduit l'intérêt de chacun pour la préservation.

Parmi les points forts de la conférence, il convient de mettre l'accent sur les traditionnelles réceptions. La première est donnée le 25 juin par Dezso DERCSÉNYI, Président du Comité National hongrois de l'ICOMOS, dans les locaux de l'Office national de surveillance des monuments historiques. Le lendemain, le président du conseil municipal de Budapest convie les participants au restaurant Citadella. Puis, l'inauguration de l'exposition du centenaire est suivie d'une réception organisée par Ferenc MERÉNYI, directeur de l'Office national de surveillance des monuments historiques, dans les jardins du Musée d'histoire de Budapest. Le 29 juin, la réception organisée par Odon KISHÁZI, Vice-Président de la République, se déroule au Parlement. János SZABÓ, Premier Adjoint du Ministre de la Construction et de l'Aménagement urbain, accueille ensuite les participants lors d'une réception organisée à l'hôtel Duna Intercontinental. Il semble que l'ambiance ait toujours été particulièrement sympathique, de nouvelles amitiés sont nées et l'équipe internationale des conservateurs s'est soudée.

Vingt-trois ans plus tard, en tant que Président du Comité d'organisation de l'époque et en tant que participant aux réunions suivantes, je suis toujours convaincu que cette III^{ème} Assemblée Générale ainsi que le colloque de l'ICOMOS furent une réussite en tous points. Alors que, trois ans plus tard à Rothenburg, je félicitais Mme Regina DÖLLING pour son travail d'organisation, elle refusa mes compliments en rétorquant : "Oh, Monsieur ROMÁN, je sais que notre congrès est loin d'avoir connu le même succès que le vôtre, mais n'oubliez pas qu'ici, en RFA, nous ne sommes pas aussi riches que vous."

Andrés ROMÁN
Comité hongrois de l'ICOMOS